

Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk baliztatatu ditu, lurraldean baliztatuenak direnak lehenetsi; tokian toki, beste aldeera zuzen batzuk ere izan daitezke. lokalament d'autres variantes.

Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk baliztatatu ditu, lurraldean baliztatuenak direnak lehenetsi; tokian toki, beste aldeera zuzen batzuk ere izan daitezke.

**REMARQUE:**

**OHARRA:**

**RR** se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- U se prononce « ou »
- E se prononce « è »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »



En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).

**PRONONCIATION - AHOSKERA**

**AU SERVICE DE L'EUSKARA**

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

**EUSKARAREN ZERBITZUKO**

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE  
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE  
EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA

05 59 48 30 85  
itzul.penak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE  
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ  
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE  
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus



HIZTEGI TTIPIAK  
LEXIQUES DE POCHE

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:  
www.nolaerrian.org

**Illustrations:** Laure Gomez  
**Marrakizak:** www.laureg-illus.blogspot.fr  
**Graphisme:** komcom  
**Gratismea:** www.komcom.fr  
**Impression:** Imprimerie Arizmendi  
**Imprimaketak:** imprimategia  
**Lizentzia:** Ville de Biarritz



**Validation linguistique:** Hizkuntza baliztapena: OPLB - EEP  
Erramun Bachoc  
**Partenaires:** Euskal Moneta  
**Partaideak:** Euskal Moneta  
**Personnes-ressources:** Aditu taldea: Euskal Moneta  
05 33 47 54 11  
info@euskalmoneta.org  
www.euskalmoneta.org



**Saltegiak - Commerces**

**EUSKOAREKIN  
EROSTEA  
VOS ACHATS AVEC L'EUSKO**



# EUSKOAREKIN EROSTEA - VOS ACHATS AVEC L'EUSKO

## SALUTATIONS (EN ARRIVANT) : AGURRAK (IRISTEAN)

Bonjour : **Egun on**  
Bonsoir : **Gau on**  
Comment ça va ? : **Nola zara?**  
Salut ! : **Adio / Iep / Agur!**

## SALUTATIONS (EN PARTANT) : AGURRAK (JOATEAN)

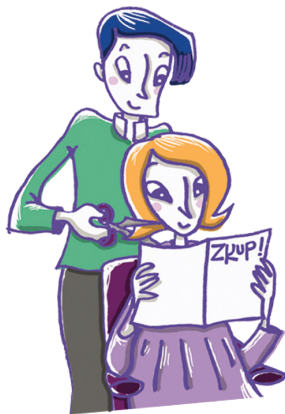
À bientôt : **Laster arte**  
À demain : **Bihar arte**  
À tout à l'heure : **Gero arte / Sarri arte**  
Au revoir : **Ikus arte**  
Bon week-end : **Asteburu on**  
Bonnes vacances : **Oporraldi on**  
Passez une bonne après-midi : **Pasa arratsalde on**  
Passez une bonne journée : **Pasa egun on**  
Passez une bonne soirée : **Pasa gau on**  
Portez-vous bien : **Izan ontsa**

## LA COURTOISIE : JENDETASUNA

Avec plaisir : **Plazerekin**  
Bienvenue : **Ongi etorri**  
De rien : **Ez da zeren / Ez da zerik**  
Merci (beaucoup) : **Milesker / Esker mila**  
Pardon / Excusez-moi : **Barka**  
S'il vous plaît : **Otoi**  
Avec plaisir : **Plazerekin**  
Volontiers : **Gogotik**

## LES NOMBRES : ZENBAKIAK

1 : **Bat**  
2 : **Bi**  
3 : **Hiru**  
4 : **Lau**  
5 : **Bost / Bortz**  
6 : **Sei**  
7 : **Zazpi**  
8 : **Zortzi**  
9 : **Bederatzi**  
10 : **Hamar**  
11 : **Hamaika**  
12 : **Hamabi**  
13 : **Hamahiru**  
14 : **Hamalau**  
15 : **Hamabost / Hamabortz**  
16 : **Hamasei**  
17 : **Hamazazpi**  
18 : **Hemezortzi**  
19 : **Hemeretzi**  
20 : **Hogei**  
30 : **Hogeita hamar**  
40 : **Berrogei**  
50 : **Berrogeita hamar**  
60 : **Hirurogei**  
70 : **Hirurogeita hamar / Hiruretan hogeita hamar**  
80 : **Laurogei**  
90 : **Laurogeita hamar / Lauretan hogeita hamar**  
100 : **Ehun**



## SE PROCURER DES EUSKO : EUSKOAK ESKURATU

Où est le bureau de change Eusko le plus proche ? :

**Non da Eusko aldagune hurbilena?**

Je voudrais retirer... eusko de mon compte eusko :

... **eusko ene eusko kondutik atera nahiko nuke.**

Je voudrais une enveloppe « Vacances en eusko s'il-vous-plaît » :

**"Oporrak euskotan" gutun-azal bat nahi nuke otoi.**

Où puis-je utiliser mes eusko dans les environs ? :

**Inguru honetan non erabil ditzaket euskoak?**



## POURQUOI UTILISER L'EUSKO ? ZERGATIK EUSKOA ERABILI?

Avoir une consommation responsable : **Arduraz kontsumitzea**

Développer la visibilité de l'euskara : **Euskararen agerikotasuna garatzea**

Développer les circuits courts : **Zirkuitu laburrak garatzea**

Eviter la spéculation : **Espekulazioa saihestea**

Favoriser l'économie et l'emploi local :

**Tokiko ekonomia eta lanbideak laguntzea**

Privilégier les commerces de proximité :

**Tokiko saltegiak lehenestea**

Réduire les déchets et gaz à effet de serre :

**Hondakinak eta berotegi-efektuko gasak murriztea**

Soutenir l'agriculture paysanne :

**Laborantza herrikoia sustengatzea**

Soutenir le réseau associatif local :

**Tokiko elkarteen sarea sustengatzea**

## ADHERER A L'EUSKO : EUSKO-SAREKO KIDE BILAKATZEKO

Je souhaite adhérer à l'eusko : **Euskoaren kide izan nahi nuke**

Combien coûte la cotisation annuelle à Euskal Moneta ? :

**Euskal Monetaren urteko kide sariak zenbat balio du?**

Quelle association puis-je parrainer ? : **Zein elkarte babes dezaket?**